

ГАСТИБЕЛЬЦА

GASTIBELZA

Болеро

Bolero

Слова В. ГЮГО

Paroles de V. HUGO

Перевод с французского М. Павловой

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

(ок. 1844)

Allegro risoluto

нар

First system of the musical score, showing piano accompaniment in the left hand and vocal line in the right hand. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Allegro risoluto'. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal line begins with a melodic phrase.

Second system of the musical score, showing piano accompaniment in both hands. The tempo is marked 'f marcato' and 'sf'. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Third system of the musical score, showing piano accompaniment in both hands. The tempo is marked 'sf'. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

f marcato

Гас - ти - бель - ца, стран - ству - я с ка - ра - би - ном, пел как - то раз: „Ко - му бы -
 Gas - ti - bel - ja, l'homme à la ca - ra - bi - ne, chan - tait ain - si: Quel - qu'un a.

Fourth system of the musical score, showing piano accompaniment in both hands. The tempo is marked 'sf'. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

- ла зна - ко - ма дон - на Са - би -
 - i - il son - ni Don - na Sa - bi -

Fifth system of the musical score, showing piano accompaniment in both hands. The tempo is marked 'p'. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

на, ко-му из вас? И ди-те, лю-ди пля-
 -ne, quelqu'un d'i-ci? Dan-ses, chan-tes, vil-la-

sempre marcato

-сать, петъ и пля-сать! Ах!
 -geois, dan-ses, chan-tes! ah!

ff

Ах! Ах! Ах! Ах!
 ah! ah! ah! ah!

sotto voce

Влун-ном сне-те
 La nuit ga-gne

p sotto voce

пря - чет - ся тьма...
Le mont Fa - lou.

precipitato

Ах, из - за гор, ах, из - за гор ле - тя - щий э - тот ве -
Le vent qui vient, le vent qui vient à tra - vers la mon - ta -

- тер ме - ня све - дет, све - дет су - ма!
- gne me ren - dra fou! me ren - dra fou!

f energico

sf

sf

Кто знал из вас кра - са - ви - цу Са - би - ну, кто мог встре - чать? Кто знал из
Quel - qu'un de vous a - til son - ni Sa - bi - ne, та Sen - no - ra? Sa mère é -

бас ста ру ху Мо гра би ну, сень о ры
 - tait la vieil - le Mau gra - bi ne d'An - te - que -

p

мать? Кто ви - дел Мо гра би ну, сень о ры
 - ra, la vieil - le Mau gra - bi ne d'An - te - que -

f *sempre marcato*

мать? Ах! ах! ах! ах! ах!
 - ra, ah! ah! ah! ah! ah!

ff

О на кри ча ла так,
 qui cha - que nuit cri.ait

p sotto voce

как до рас - све та кри - чит со - ва...
 dans la Tour - Ma gne comme un hi - bok.

precipitato

Ах, из - за гор ле - тя - щий э - тот
 Le vent qui vient à tra - vers la mon -

ве - тер ме - ня све - дет, све - дет су -
 - ta gne te ren - dra foul te ren - dra

f energico

- mal
 foul

f sf sf

Animato

И - ди - те все пля -
Dansez! dansez! chan -

mf scherzando

- сать!
- tez!

Ло - ви - те сча - стья миг - не лья зевать,
des biens que l'heu - re envoie il faut u - ser,

rall. a capriccio

a tempo

не лья зевать!
il faut u - ser.

Мог - ла сень - о - ра мо - я,
Elle é - tait feu - ne et son œil...

rall. a capriccio

как звез - да, в но - чи сиять, в но - чи сиять.
plein de joie fai - sait pen - ser, fai - sait pen - ser.

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Più animato

Вы ста - ри - ку мед - ный
A ce vieil - lard qu'un en -

The second system continues the musical piece with a more animated tempo. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

росо a poco cresc.

cresc.

грош по - дай - те, де - ти! По - дай - те грош -
- fant ac - com - pa - gne je - tes un sou,

The third system of the score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a section marked 'più cresc.' with a dynamic marking of 'ff'. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

più cresc.

пу - ста е - ро су - ма.
je - tes, je - tes un sou.

The fourth system of the score features the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a section marked 'rfz assai' and 'ff'. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

rfz assai

ff

Ах, э - тот ве - тер, све -
 Le vent qui vient à tra -

- дет, све - дет он ме - ня с у - ма!
 - vers la mort ta - gue te ren - dra fou!

18
f *energico*
 18
ff

Све - дет с у - ма!
 me ren - dra fou!

Пля - сать! пля - сать!
 Dan - sez! chan - tez!

И - ди - те, лю - ди, пля - сать!
 dan - sez! chan - tez, vil - la - geois!

В лун - ном
 la nuit

declamato

све - те при - чет - ся тьма... Но всё Са -
 ga - gne le mont Fa - lou. Sa - bi.ne in

rall. a capriccio

- би - на от - да - ла, при - нес - ла кра - со -
 jour a tout ven - du, sa beau - té de co -

ff *sf sempre marcato* *simile*

- ту и ю - ность в дар
 - lot be et son a - mour!

ff

parlando

бо - га - то - му изнат - но - му сень -
 pour l'anneau d'or du com - te de Sal -

p sotto voce

meno rit. a tempo

Были до-лог путь, у-стал, у-стал я,
Sur ce vieux banc souf-frez, souf-frez que

pesante simile

rall.

гос-по-да, по-зволь-те сесть...
je m'ar-prie car je suis las!

О-на бе-жа-ла с а-тим гра-фом то-гда, ку-да-бог весть!
A-vec se com-te el-le s'est donc en-fuie, en-fuie, hé-las!

Più animato

Че-рез Сер-дань у-шла о-на в тот лет-ний
par le che-min qui va à tra-vers la Ser-

ве-чер-да-гне, ре-ши-ла так о-на са-
je ne sais ou, je ne sais

- mal
ou!

Ах,
Le

8ad lib.

rfz

А

е - тот ве - тер, све - дет он, све -
vent qui vient à tra - vers la mon -

come prima ad lib.

cresc. molto

- дет он ме - ня су - ма!
- ta - гне те ren - dra foul

Ах, е - тот
le vent qui

18

f energico

ff

ве - тер, све - дет он, све - дет он ме - ня су - ма!
vient à tra - vers la mon - ta - гне те ren - dra foul

ff

Adagio

Све-дет с у -
те ren - dra

Più moderato

ма! Я из ок - на ви - дел, как про - хо -
foul Je la voy - ais pas - ser de ma de -
dolce

- ди - ла, на - ки - нув шаль... И до сих пор пла - чу я, пла - чу я,
- теu - re et cé - tait tout. Mais à pré - sent je m'en - nuie, je m'en - nuie

rall.

ис - то - ми - ла ме - ня пе - чаль.
à toute heu - re plein de dé - gout.
p sotto voce

ме - ня све - дет, све - дет су - ма, све - дет су -
 те ren - dra fou, те ren - dra fou, те ren - dra

- ма! Ах, ве - тер, из - за гор ле - тя - щий э - тот ве - тер ме - ня све -
 foul le vent qui vient à tra - vers la mon - ta - gne те ren - dra

sempre f

- дет, све - дет су - ма! Све - дет су - ма! Све - дет су - ма!
 foul те ren - dra foul те ren - dra foul те ren - dra foul

f assai *ff*